

آواز برف‌ها

www.ketabchi.ir

نویسنده: آدام راپ

مترجم: مهدی آزادی

سرشناسه: رپ، آدام، ۱۹۶۸ - م. Rapp, Adam, 1968 -

عنوان و نام پدیدآور: آواز برف‌ها/آدام راپ: مترجم محمدمهدی آزادی‌راد.

مشخصات نشر: تهران: موسسه آموزشی تالیفی ارشدان، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۷۰ ص: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۸-۰۸۰۰-۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: The sound inside : a play, 2020. عنوان اصلی:

موضوع: نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۱ م. American drama -- 21st century

شناسه افزوده: آزادی راد، محمدمهدی، ۱۳۷۵ -، مترجم

رده بندی کنگره: PS۳۶۱۰

رده بندی دیویی: ۸۰۴

شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۶۹۳۸۸

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

ارشدان

موسسه آموزشی تالیفی ارشدان

نام کتاب: آواز برف‌ها

ترجمه: مهدی آزادی

ناشر: آموزشی تالیفی ارشدان

ویرایش: اول

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

حروفچینی و صفحه آرایی: www.irantypist.com

طراح و گرافست: www.irantypist.com

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۸-۰۸۰۰-۸

شابک الکترونیکی: ۹۷۸-۶۲۲-۰۸-۰۷۶۳-۶

شمارگان: ۱۰۰۰

مرکز خرید آنلاین: www.arshadan.com

مرکز پخش و توزیع: www.arshadan.net

قیمت: ۰۳۱۴۷۶۲۵۵

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

سخن مترجم

زمستان نود و نه بود. برای پروژه‌ی پایان‌نامه‌ام که ترجمه بود، به دنبال یک نمایشنامه می‌گشتم. با وجود محدودیت‌های فراوان برای خرید و دسترسی به آثار اورجینال انگلیسی زبان، در یکی از سایت‌های خارجی جمله‌ای نظرم را به خودش جلب کرد "سردترین نمایشنامه سال".

از کودکی عاشق برف و زمستان بودم. دلایل کمی هم نداشتم. از تعطیلی مدارس گرفته تا لباس‌های پف‌پفی و گرم و فانتزی. جدا از معیارهای کودکانه، زمستان فصلی بود که افراد کم‌تر از خانه خارج می‌شدند مگر افراد شاغل، آنهم از سر ظهر که می‌آمدند در خانه می‌ماندند و بستر کلی بازی و سرگرمی فراهم می‌شد. از لذت باقالی و لوبی پخته که بساط شب نشینی‌ها را فراهم می‌کرد تا وول خوردن در رخت خواب‌های سفید و سرد که با تشر بزرگترها خاتمه می‌یافت، همه و همه شیرینی خوش فصل زمستان را تشدید می‌کردند. بگذریم.

با چند کلیک و امضا توانستم چند صفحه‌ی ابتدایی‌اش را بخوانم. سرمای عجیب نمایشنامه و روایت متفاوتی که داشت، من را مجذوب خودش کرد اما هنوز خیال به ترجمه نداشتم، فقط از روی کنجکاوی می‌خواستم ته داستان را بخوانم و برای این کار بایستی کتاب را خریداری می‌کردم. خودتان بهتر می‌دانید که خرید یک کتاب آمریکایی از داخل ایران چقدر سخت است. برای همین دست به دامان یک دوست تازه از اروپا رسیده شدم و با هر زحمتی که بود کتاب را خریدم. خواندمش؛ بارها و بارها.

دلتنگی، برف و فرار به نیویورک برای آینده‌ای بهتر. چه تم‌های آشنایی! نمایشنامه را ترجمه کردم با لذت وصف نشدنی که ماحصل اش شد پایان نامه ای با نمره‌ی الف و این کتاب. امید که دوست داشته باشید.

با احترام/ مه‌دی آزادی